



(imageless edition)

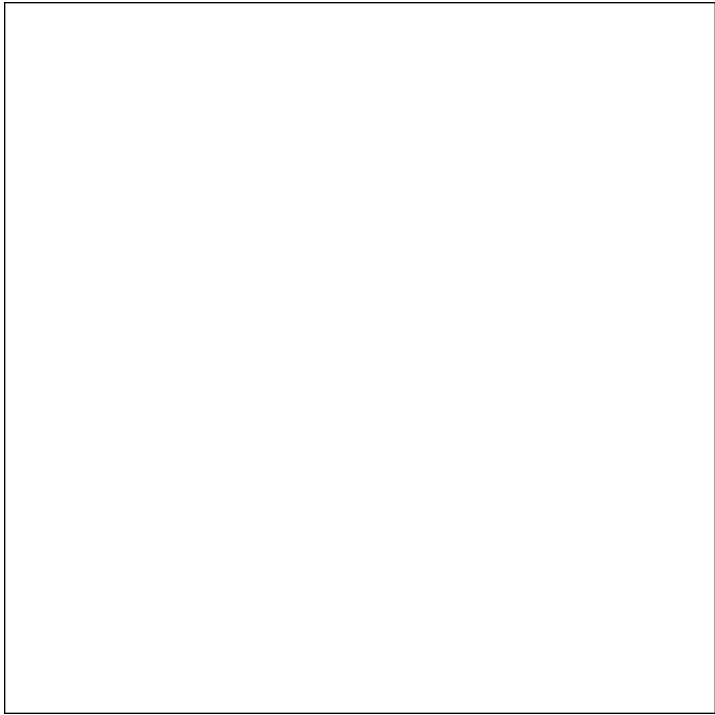
|| Level 3

☺ Amharic / French

📖 Dawit Girma

👤 Brian Wambi

✍️ Lesley Koyi, Ursula Natula



Le jour que je quitte la maison pour la ville

ከቀዳሜ ወጥቼ ከተማ ስገባ



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ከቀዳሜ ወጥቼ ከተማ ስገባ / Le jour que je quitte la maison pour la ville

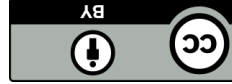
Written by: Lesley Koyi, Ursula Natula

Illustrated by: Brian Wambi

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



በመንደራችን ያለው መናሐሪያ በሰዎች እና በታጨቁ አውቶብሶች ተጨናንቆ ነበር። መሬት ላይ ሊጫኑ የተዘጋጁ በርካታ ቁሳቁስ ነበሩ። ረዳቶች አውቶብሶቹ የሚሄድበትን ቦታ በጨሳት ይጣሩ ነበር።

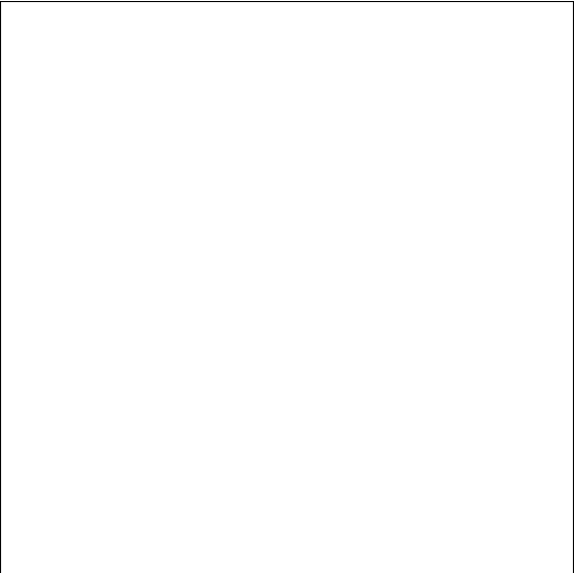
...

Le petit arrêt d'autobus dans mon village était occupé avec des tas de gens et des autobus surchargés. Sur le sol il y avait encore plus de choses à charger. Les revendeurs de billets criaient les noms des endroits que leurs autobus allaient.

« Ville i Ville i Direction ouest i » J'entendis un revendeur de billets crier. C'était l'autobus que je devais prendre.

...

<ተገባሪ ማሳሰቢያ፣ ለደንበኞቻችን ለመረጃ ማግኘት እና ለሌሎች ጉዳዮች ለመረጃ ማግኘት እንደሚገባ::
>> ለተጨማሪ ጥያቄዎች ወይንም ለመረጃ ማግኘት እንደሚገባ::

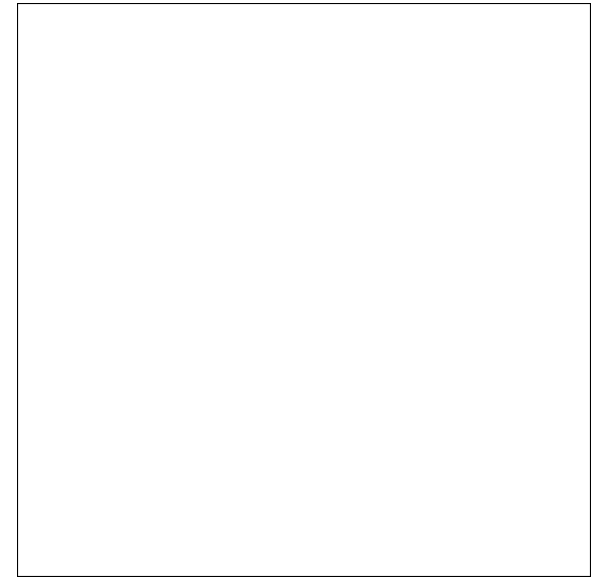




የከተማ አውቶብሱ እየሞላ ነው፤ ነገር ግን አሁንም ሌሎች ሰዎች ለመግባት ይጋፋሉ። የተወሰኑት እቃቸውን አውቶብሱ ኪስ ውስጥ ይጭናሉ። ሌሎቹ ደግሞ በአውቶብሱ ውስጥ።

...

L'autobus de ville était presque plein, mais plus de personnes poussaient encore pour embarquer. Quelques-unes chargèrent leurs valises sous l'autobus. D'autres mirent les leurs sur les étagères à l'intérieur.



ተመለሱ አውቶብስ በፍጥነት እየሞላ ነው። ወዲያው ፊቱን ወደምስራቅ አዙሮ መመለስ ጀመረ። አሁን ለኔ እጅግ አስፈላጊው ነገር አጎቴ የሚኖርበትን ሰፈር ማፈለግ መጀመር ነው።

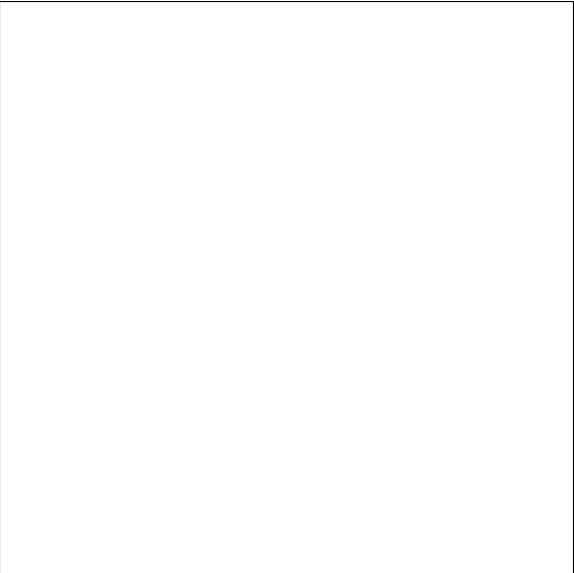
...

L'autobus de retour se remplissait rapidement. Bientôt il partirait vers l'est. La chose la plus importante pour moi maintenant était de commencer à chercher la maison de mon oncle.

Neuf heures plus tard, je me suis réveillée au bruit de quelqu'un qui appelait les passagers qui retournaient au village. J'ai ramassé mon petit sac et j'ai sauté de l'autobus.

...

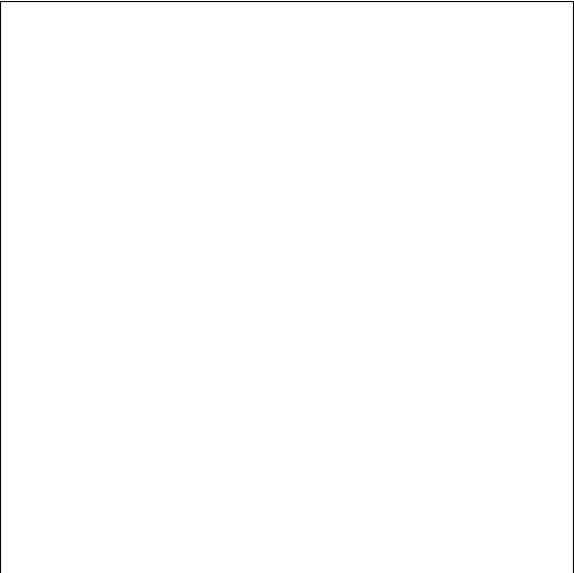
የዘመን ህጻናት ሁኔላ ወያላ ወይም ጣህን ማህተም ማረጋገጥ ለሁሉም ህጻናት ማድረግ ይቻላል። ለዚህ ማድረግ ሁሉንም ህጻናት ማጥናት ማለት አለብን።



Des nouveaux passagers agrippaient leurs billets tandis qu'ils cherchaient un endroit pour s'asseoir dans l'autobus. Des femmes avec des jeunes enfants les ont rendus confortable pour le long voyage.

...

አዲስ ህገ መንግሥት ከሁሉም ህጻናት ማጥናት ማለት አለብን። ለዚህ ማድረግ ሁሉንም ህጻናት ማጥናት ማለት አለብን።





በመስኮቱ አጠገብ ጥብቆ ገብኜ ተቀመጥኩ። ከኔ አጠገብ የተቀመጠው ሰው አረንጓዴ የላስቲክ ሻንጣ ይዟል። አሮጌ ነጠላ ጫማ ተጫምቷል፤ ልባሽ ኮት ለብሷል፤ የተበሳጩም ይመስላል።

...

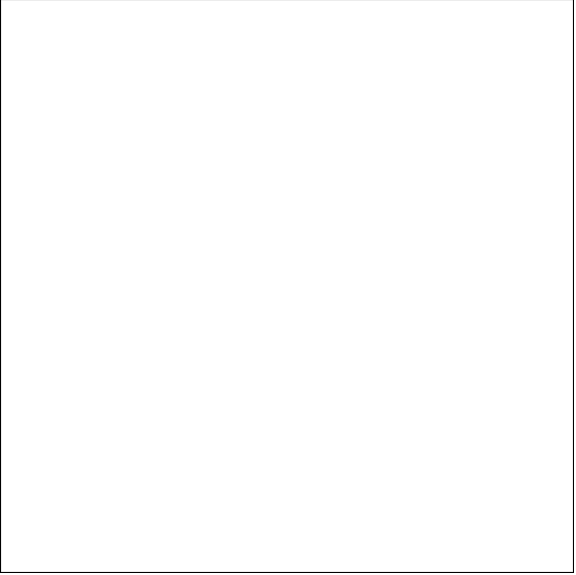
Je me suis tassé à côté d’une fenêtre. La personne à côté de moi tenait un sac vert en plastique fermement. Il portait des vieilles sandales, un manteau usé, et il semblait nerveux.



በመንገዴም አጎቴ በዛ ትልቅ ከተማ የሚኖርበትን ቦታ ስም አስታወስኩ። ሳንቀላፋ ሁሉ ይሄን ስም አነበንባለሁ።

...

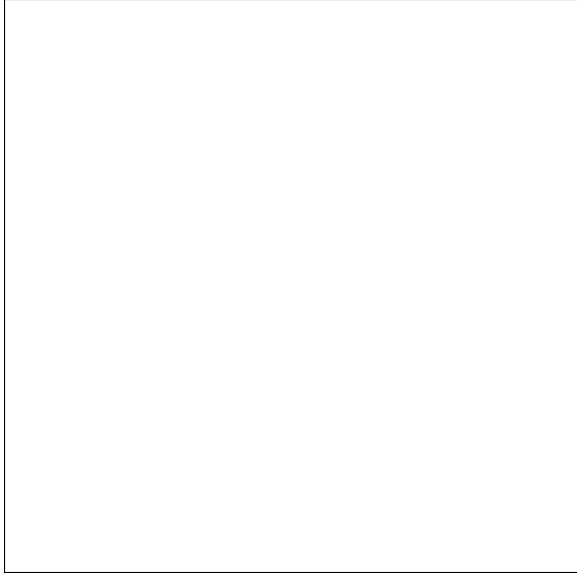
En chemin, j’ai mémorisé le nom de l’endroit où mon oncle vivait dans la grande ville. Je le marmonnais encore lorsque je me suis endormis.



በመስኮቱ ላይ ግራፊክስ ይላኩኝ፣ ይህንን ግራፊክስ ይላኩኝ፣ ይህንን ግራፊክስ ይላኩኝ።

...

Je regarda à l'extérieur de l'autobus et je réalisa que je quittait mon village, l'endroit où j'avais grandi. Je me rendais à la grande ville.



ሃሳብ ለሌላ ግራፊክስ ይላኩኝ፣ ይህንን ግራፊክስ ይላኩኝ፣ ይህንን ግራፊክስ ይላኩኝ።

የግራፊክስ ስራ

...

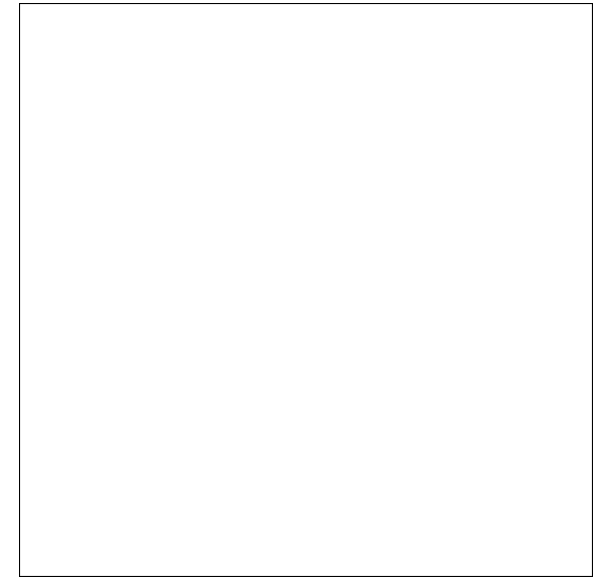
Mais ma tête revenait toujours à des pensées de chez moi. Est-ce que ma mère sera en sécurité ? Est-ce que me lapins rapporteront de l'argent ? Est-ce que mon frère se souviendra d'arroser mes semis d'arbres ?



መኪናው ሞልቷል፤ ሁሉም መንገደኞች ቦታ ቦታቸውን ይዘዋል። ሻጮች አሁንም እየተጋፉ ሸቀጦቻቸውን ለመንገደኞች ለመሸጥ ወደ አውቶብሱ ይገባሉ። ሁሉም ሰው የሚገዛው ነገር ፍለጋ ይሄን ስጠኝ ያን ስጠኝ እያለ ይጫጫህ ጀመር። የሚያደርጉት ነገር ሁሉ ግን እኔን ያዝናናኝ ይዟል።

...

Le chargement était complet et tous les passagers étaient assis. Des colporteurs se frayaient encore un passage dans l'autobus pour vendre leurs marchandises aux passagers. Chacun criait les noms des articles disponibles. Les mots me semblaient drôles.



መንገድ ላይ እየተጓዘን የአውቶብሱ ውስጥ በጣም ይሞቃል። ለመተኛት አስቤ አይኔን ጨፈንኩ።

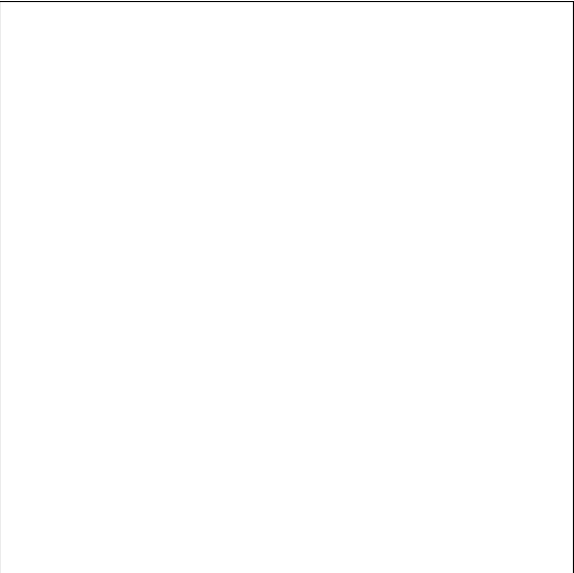
...

Alors que le voyage avançait, l'intérieur de l'autobus est devenu très chaud. J'ai fermé les yeux en espérant de dormir.

Lorsque l'autobus quitta l'arrêt, j'ai fixé mon regard par la fenêtre. Je me demandais si je retournerais à mon village un jour.

...

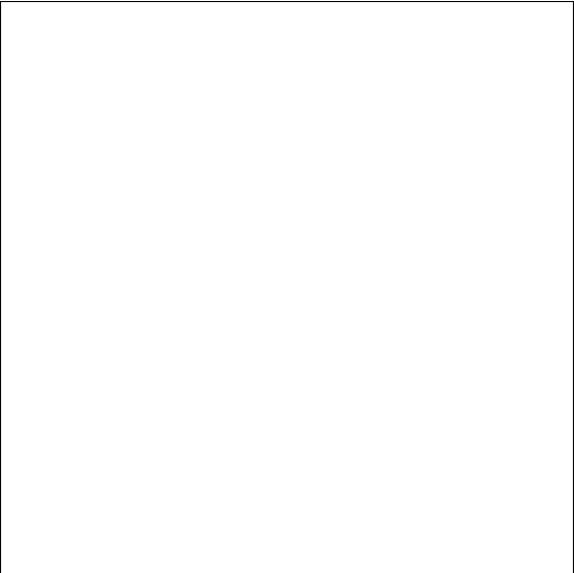
አውቶታሁኑ ህገህን ለህዝብ ማዘጋጀት ማሳለፍ ይቻላል። ለሌሎች ማዘጋጀት ማሳለፍ ይቻላል። ለሌሎች ማዘጋጀት ማሳለፍ ይቻላል።



Quelques passagers achetèrent des breuvages, d'autres achetèrent des petites collations et commencèrent à manger. Ceux qui n'avaient pas d'argent, comme moi, observaient seulement.

...

አንዳንድ ጉብኝተኞች ለሌሎች ማዘጋጀት ማሳለፍ ይቻላል። ለሌሎች ማዘጋጀት ማሳለፍ ይቻላል። ለሌሎች ማዘጋጀት ማሳለፍ ይቻላል።

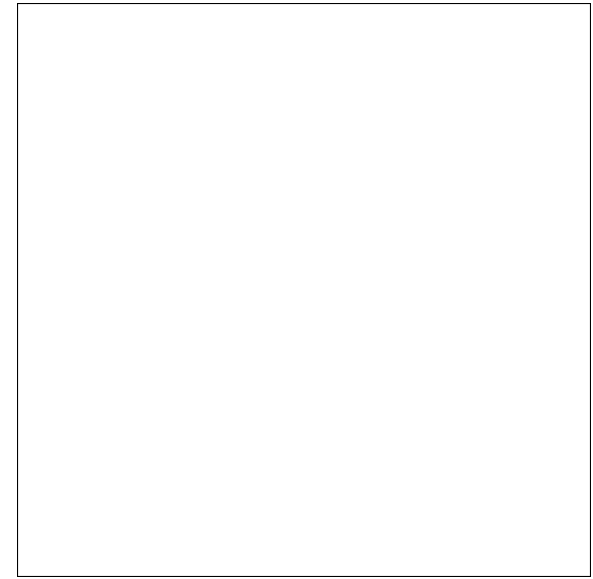




ይህ ሁሉ ድርጊት አውቶብሱ የመነሳት ጨካኝ ሲያሰማ ረገብ ይለል፤ ሻጮችም ለመውጣት እየተጣደፉ እግረ መንገዳቸውን ፈጠን ፈጠን እያሉ እየተጠጠሩ ይሸጣሉ።

...

Ces activités ont été interrompues par le klaxonnement de l'autobus, un signe que nous étions prêts à partir. Le revendeur de billets cria aux colporteurs de sortir.



ሻጮች ለመውጣት እርስበራሳቸው ይጋፋሉ። አንዳንዶቹ መንገደኞቹን «አንድ ልላፍ» እያሉ ሲወጡ ሌሎች ደግሞ ለመሸጥ የመጨረሻ ሙከራ ያደርጋሉ።

...

Les colporteurs se poussaient pour sortir de l'autobus. Quelques-uns ont redonné de la monnaie au voyageurs. D'autres ont fait des tentatives de dernière minute pour vendre d'autres articles.